

跨宗教对话

中国与西方



主编 傅有德

[美]

斯图沃德

[美]

拉克

中国社会科学出版社

B.91
11

跨宗教对话

中国与西方



主编 傅有德

[美]

斯图沃德

[美]

克拉克

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跨宗教对话：中国与西方 / 傅有德，(美) 斯图沃德
主编. —北京：中国社会科学出版社，2004.5

ISBN 7 - 5004 - 4201 - 7

I. 跨… II. ①傅… ②斯… III. 宗教文化—对比
研究—中国、西方国家 IV. B91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 022273 号

责任编辑 曲弘梅

责任校对 小 石

封面设计 王 华

技术编辑 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010 - 84029453

传 真 010 - 84017153

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 三河鑫鑫装订厂

版 次 2004 年 5 月第 1 版

印 次 2004 年 5 月第 1 次印刷

开 本 850 × 1168mm 1/32

印 张 10.625

插 页 2

字 数 265 千字

定 价 23.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

前 言

2001年10月16日至19日，中美第七次哲学与宗教研讨会在山东大学举行，适值该校百岁华诞。其时，校园披上了节日的盛装，庆祝活动和学术会议一个接着一个，整个学校充满了浓郁的喜庆和学术气氛。我们的会议就是诸多校庆学术活动中的一项。来自美国、中国香港和大陆的18名学者以及3名研究生会聚邵逸夫科学馆，围绕“宗教对话：中国与西方”这一主题展开了认真、热烈的讨论。幸赖与会学者同心协力和山东大学的大力支持，会议取得了圆满成功，于是就有了这本会议论文集。

当今世界，文明或文化成为举世关注的大问题。有文明冲突论，如亨廷顿所主张；有文化或宗教对话论，以1993年芝加哥世界宗教大会倡导最力；有以强调各文化的特殊性为特征的多元文化论——这可以说是目前文化讨论中的主调；也有突出文明的进化与普世特征的文明融合论乃至一元论——这一理论由来已久，至今仍然颇有影响力。如此等等，不一而足。虽然人们对文明或文化的理解不一定完全一致，虽然迄今为止尚没有一个为大多数人所接受的宗教定义，但是，宗教是文化，而且是最古老、最重要的文化现象，则是普遍公认的。因此，文化讨论不应回避宗教问题，不能不以讨论宗教问题为其要务。近年来，跨文化的研究和对话成为世界范围内的热点，而其中跨信仰、跨宗教的对话尤其引人注目。这不仅表现在理论研究层面，而且体现在实际的对话活动上。在大量跨宗教研究的理论成果问世的同时，宗教对话活动也频繁举行。实际上，这个在两个层面上的宗教对话已

经结出了丰硕的果实。1993年世界宗教大会通过的“全球伦理宣言”，反犹主义日趋淡化以及随之而来的犹太教与基督教关系的极大改善，就是典型的例证。

中国与西方文化的相遇由来已久。且不说早在唐朝时期大秦景教的传入，单就明末清初利玛窦、汤若望、马礼逊等天主教传教士的传教以及鸦片战争以来中西文化的全面碰撞来说，就已经经历了400多年的历史。其间，在如何对待西方文化的问题上，有所谓“师夷之长技以治夷”，“中学为体，西学为用”，“洋为中用”，“西学为体，中学为用”等不同的态度。然而，由于五四新文化运动提出了“德先生”、“赛先生”的口号，也由于许多学者在谈及西方文化时突出了西方文化中的“科学与民主”，有意无意地避开或忽视了其中的宗教部分，因而在一些中国学人心中造成了对于西方文化的不全面认识，似乎西方文化就是民主与科学，别无其他，至少别无可取之处。然而事实上，现代西方文化是一个内容丰富的整体系统，其中不仅包括以理性为基础的哲学、科学和民主制度，而且也包括以信仰为核心的宗教，即犹太—基督宗教传统。这个系统是在长期的历史发展过程中逐渐吸收古代希腊哲学、希伯来宗教、罗马的法律以及近代自然科学的基础上形成的，其中宗教占有极其重要的地位。既然如此，我们与西方文化的相遇和对话就应该是全面的，不应仅限于科学和民主等理性主义的内容，还应该包括其中的宗教传统。在新世纪开始之际，在全球化的大背景下，开展宗教比较与对话，使中国传统中的儒释道和西方的犹太—基督传统在新的层面上相遇、碰撞、对话、相互学习、吸收和借鉴，尤其具有理论意义和实践价值。这也是我们这次研讨会的目的所在。

本书收入的论文大致分为三部分。第一部分的六篇论文从不同的角度探讨了文化和宗教对话的理论基础，可以称之为关于对话的哲学研究。和第一部分中关于宗教对话的一般性理论研究不

同，第二部分的九篇论文则是具体的宗教比较和对话，其中包括了莱布尼茨对中国宗教和哲学的论述，儒教、基督教、犹太教中的一些重要概念或思想的比较，如对于神、神人关系、天人关系、爱、道、家庭、女权主义等的研究，还包括某些思想家或神学家的某个具体问题的比较研究，例如奥古斯丁与世亲的认识论研究，朱熹与托马斯·阿奎那的自我修养论研究，等等。第三部分的四篇论文则把重点放在中国宗教的研究上，有的利用西方的宗教学理论探讨中国古代宗教的发展轨迹，有的则介绍国外学者的中国宗教特征论，等等。全书论文凡 18 篇，约 20 万字。

我赞成这样的说法：没有宗教对话就没有真正意义上的文化对话，就没有各民族之间的理解、尊重与和平共处。但愿本论文集能够对中西宗教的对话做出点滴贡献，同时也期待着更多的学人参与这样的对话，有更多、更优秀的作品问世。

孙增霖博士阅读了全部译文，并做了必要的加工。出版社的曲弘梅老师为论文集的出版付出了辛勤的劳动。在此一并表示衷心的感谢。

傅有德

2003 年 11 月

于山东大学犹太教与跨宗教研究中心

序 言

2001年10月，第七次中美哲学与宗教学研讨会在济南的山东大学举行，会议的主题是“宗教对话：中国与西方”。令人高兴的是，会议的日期选在2001年10月16—19日，恰好是山东大学百年校庆的日子。为校庆以及国庆节而准备的一盆盆鲜花，随处可见，成为这一重要历史事件的见证。山东大学在济南有四处校园，其中的“老校”位于离黄河南岸不远的东郊，而“新校”则更靠近市中心。“老校”旁有一座早期欧洲建筑风格的天主教堂，庄严而神圣，与济南的现代性形成鲜明对照，更显出校园的特色。

从济南开车一个多小时就可到达曲阜。这里是孔子的生活之地和长眠之所，为纪念孔子而建的孔庙也矗立在那里。因此，这个小城显得十分重要。会议的前一天，参加会议的中国学者与西方学者一同参观了曲阜和泰山。据说孔子曾经从雄伟的泰山之巅放眼而望，发出“登泰山而小天下”的感慨。

对于西方学者来说，这次中国古代的历史文化之行是令人神往的。曲阜和孟子的诞生之地邹县，都位于泰山之南，而济南位于泰山之北。关于泰山的种种传说，都体现了“天下第一山”，“五岳独尊”这样的美誉。登山之日，作为五岳之首的泰山显得格外壮丽雄伟，其开阔绚丽的景色令我们兴奋不已。（据说，其他四岳分别是湖南省的南岳衡山，山西省的西岳华山，河北省的北岳恒山和河南省的中岳嵩山。）我们一行乘坐缆车上山，途中经过不同景点，从缆车上望去，树木遮挡下的远处城市的壮丽景

象尽收眼底。这是一座有着特殊意义的山，它对于中国的历史和传统来说非常重要，让西方学者觉得中国的宗教史可以追溯到遥远的古代。在泰山上，我们看到了古代的碑铭，知道皇帝这一立法者的角色来自天命，这也体现了中国人君权神授的观念。我们惊奇地发现，在这片土地上，人类的活动可以追溯到旧石器时代，而泰山本身就是孕育新石器时代灿烂的大汶口文化和龙山文化的地方。因此，无论从审美还是历史的角度看，此次泰山之行与几天前在北京城外的长城之行的意义都非常相似。对于与会的中外学者来说，初次相聚，友好交流，选择此时此地是再合适不过的了。

会议的筹划、学生接待、告别宴会以及演讲等活动，都是在山东大学哲学与社会发展学院院长兼犹太文化研究所所长傅有德教授和美国加尔文学院的凯利·詹姆士·克拉克（Kelly James Clark）教授的非凡领导下开展的。据朋友说，山东大学哲学系是中国发展最快的哲学系之一。

在会议期间，我们观看了山东省京剧院的专场演出。那天晚上，傅有德教授和专业演员一起登台献艺，其精彩的演唱令在座的客人惊叹不已。能够亲眼目睹一位哲学家如此多才多艺，如此热爱艺术，实在是非常难得的。他那乐观的精神、随和的性情和非凡的才能不仅受到当晚在座观众的赞赏，而且在我们接下来的拜访中，还发现他还赢得了很多在校学生的敬佩。大会取得了重大成果。整个会议的论文共 471 页，装订成上下两卷，收录了目前所关注的话题。所有这些都为论文集的出版发行提供了充分理由，而论文集出版成书有利于中国学者在世界上有更多的读者。

毫无疑问，孔子应该成为讨论和研究的中心议题之一，而事实上正是如此。其他论文，则描述了不同的宗教传统，包括道教、基督教以及犹太教。这些论文所提出的问题涉及真理宣称和宗教信仰，包容论和排他论，以库恩（Thomas Kuhn）、珈达默尔

(Hans Gadamer) 和马丁·布伯 (Martin Buber) 为模式的比较宗教学, 全球伦理的可能性以及跨信仰间对话的语言范围等领域。

与会的中国学者及其论文题目如下: (1) 真理宣称与宗教对话 (江丕盛), (2) 希克对宗教排他论和特殊论的批判 (关启文), (3) 现代中国文化中基督教与道教: 相遇、论辩、相互探索 (Lauren Pfister), (4) 试论宗教对话的层次性、基本中介与普遍模式 (段德智), (5) 关于真理与和解的对话 (Gary Mar), (6) 对话——比较研究的真正基础 (刘杰), (7) (Melville Y. Stewart), (8) 莱布尼兹与在中国的通融主义论战 (George L. Mavrodes), (9) 理性的误用是如何发生的 (Paul J. Griffiths), (10) 儒学、基督教和女权主义 (Kelly James Clark), (11) 儒学与基督教中的爱、家庭和传统 (Katherin A. Rogers), (12) 利玛窦与天主 (Eleonore Stump), (13) 朱熹和托马斯·阿奎那论道德自我修养的基础 (Andrew J. Dell' Olio), (14) 走向多神教之路 (赵敦华), (15) 简论“全球伦理”和“普世伦理”的理论构成及其出路 (王晓朝), (16) 神人关系与天人关系 (傅有德), (17) 道与逻各斯之神观 (龚仲康), (18) 中国香功的宗教色彩和社会效应 (郭鹏), (19) 从语言的角度看宗教对话的可能性 (戴远方), (20) 楚金莲论中国宗教的若干特征 (吴正选), (21) 宗教概念的解释与宗教研究的可能挑战 (张峰)。与会的中美学者展开了热烈的讨论和富有成果的对话。

衷心感谢傅有德教授和山大哲学系全体成员为第七次中美哲学与宗教学研讨会的顺利召开所付出的努力, 以及他们为东西方宗教信仰间的对话所做的贡献。现在, 全体与会者的合影就挂在家中的书房里, 使我经常想起大家相聚在一起的情景。这种相聚不仅标志着深厚友谊的建立, 而且为东西方的进一步合作提供联系, 从而加深东西方的相互理解。

山东大学哲学系的陈秘书敬业、热情, 使我们在山东有一种

宾至如归的感觉，同时学生的参与极富挑战性，着实令人欣喜。在此一并表示感谢。在会议论文即将出版之际，我代表来自西方的与会人员，向山东大学的管理部門深表感谢，感谢他们为这一重要事件敞开校园，感谢他们在整个会议期间的热情招待。我还要代表所有与会者，感谢中国社会科学出版社的编辑们，感谢他们同意出版这次会议的资料，使会议的内容更能与全世界的研究者见面。

最后特别感谢以下基金会，如果没有他们的帮助，这次会议的举行和论文集的出版都是不可能的：The Paul and Dawn Sjolund Foundation, the Wooddale and Salem Institution。

Melville Y. Stewart
St. Thomas University

目 录

序言	1
真理宣称与宗教对话	
——从共同的基础到真挚的尊重	江丕盛 1
试论宗教对话的层次性、基本中介与普遍	
模式理性的误用是如何发生的	
——三论 21 世纪基督宗教的对话形态	
	段德智 13
约翰·希克对宗教排他论或特殊论的批判	
	关启文 27
关于真理与和解的对话	
——道歉的悖论，历史哲学，民族和解	
	马国瑞 (Gary Mar) 55
对话——比较宗教研究的真正基础	刘 杰 76
从语言的角度看宗教对话的可能性	戴远方 95
莱布尼茨论中国的自然神学	
	斯图沃德 (Melville Y. Stewart) 106
莱布尼茨与在中国的通融主义论战	
	马洛德斯 (George L. Mavrodes) 125
理性的误用是如何发生的	
——奥古斯丁和世亲论认识过程中的错误	
	格里菲思 (Paul J. Griffiths) 141
儒学、基督教和女权主义	

..... 克拉克 (Kelly James Clark)	151
儒学与基督教中的爱、家庭和传统	
..... 罗杰斯 (Katherin A. Rogers)	164
利玛窦与天主	斯妲蒲 (Eleonore Stump) 178
朱熹和托马斯·阿奎那论道德自我修养	
的基础	戴尔奥里欧 (Andrew J. Dell' Olio) 189
现代中国文化中基督教与道教的相遇、	
论辩、相互探索	费乐仁 (Lauren Pfister) 204
神人关系与天人关系	
——犹太教与儒学之比较	傅有德 246
走向多神教之路	赵敦华 272
简论“全球伦理”和“普世伦理”的理论	
构成及其出路	王晓朝 302
楚金莲论中国宗教的若干特征	吴正选 312

真理宣称与宗教对谈

——从共同的基础到真挚的尊重

江丕盛

宗教多元性是宗教学中最核心的课题之一。就现象学而言，宗教多元性乃指一个历史的多元宗教的事实，即历史中确有各种不同的宗教，并且在个别宗教传统内又有诸多不同宗派的多元现象。无论是过往的殖民历史，或是 20 世纪以来的移民、贸易、旅游或信息等的急速增长等，都促使宗教突破了地域、种族、文化及国家的框框，宗教之间因而有了更多的接触。宗教多元性遂成为今日各大宗教无可回避的事实；宗教之间以及宗教内各宗派间对真理的争议亦是必须正视的课题。作为世界各大宗教发源地的亚洲，宗教多元性对亚洲宗教学家及哲学家所带来的巨大挑战是毋庸置疑的。学者们竭力寻求宗教之间互相聆听、彼此了解的途径，这从“宗教对谈”是宗教学术会议中最常见的主题之一可以反映出来。

不少参与宗教对谈的学者都以为宗教彼此间的共同基础或关注是真挚对谈的前提。即是说，大家的共同点是诸宗教对谈的先决条件。倘若彼此的观点互相对立，对谈就无法进行。共同基础的确立经常成了对谈的序曲——“在同一基础上，我们因而对谈”。当然，要在不同的宗教传统及诸子争鸣的真理宣称中寻求共同的基础肯定是一件极不容易的事。持

“宗教多元主义”的学者，如约翰·希克（John Hick）和保罗·尼特（Paul Knitter）等人，遂认为诸宗教本来就有共同的基础，因为宗教的多元性乃因诸宗教为同一终极实在的不同理解、表述或回应，其真理宣称因而不是绝对或确定的。诸宗教虽众多，且有分歧和差异，但基本上都同样有效地指向那终极的宗教实在。换言之，诸宗教殊途同归，条条宗教大路通向同一终极实在的罗马。这终极实在就是宗教对谈的共同基础。有些学者虽未能肯定诸宗教的同一终极实在基础，但也同意同一基础是对谈的先决条件，并以所谓的诸宗教的共同关注，如希望、仁爱、良善等，作为宗教对谈的基础和焦点。

就宗教学理论而言，“宗教多元论”乃指对宗教多元现象的一种进路，处理宗教传统之间百家争鸣的真理宣称。宗教多元论的吸引人之处乃在于其似乎对各不同宗教传统的尊重——持一种开放的态度，承认个别宗教中有道德和理性的价值，及其信众乃是有道德和理性的人。多元论的观点与排他论的彼此对立。排他论认为诸宗教确有绝对而互斥的真理宣称，因此，有可能只有其中一个传统或说法是正确的，而其他的宣称是谬误的。另有一种在多元论与排他论之间，在某意义下试图同时持守两者的兼容论进路：一方面承认只有一个传统是正确的，但另一方面则认为其他的传统也蕴涵部分的真理，其宣称与某一传统的规范性真理可以相近或相符。

自 20 世纪 80 年代以来，学者大都以“排他论、多元论、兼容论”的三元类型来阐释三种宗教观，说明宗教之间以及宗派之间的不同关系，以及宗教对其他宗教的不同进路或评价。这三元类型首先由艾伦·莱斯（Alan Race）于 1983 年提出，而三年后再经加文·德科斯塔（Gavin D'Costa）在其著作《神学与宗教多元论》（*Theology and Religious Pluralism: The Challenge of Other Reli-*

gions) 进一步发展及推广^①。正如德科斯塔所指出, 这三元类型并非只是指某一特定宗教对其他宗教的态度, 而是广泛地应用在任何宗教、哲学或意识形态对任何其他传统的态度; 例如, 佛教对基督教的想法, 或基督教对儒家的立场, 或不可知论者及无神论者对其他宗教宣称的态度。

然而, 多年来致力于这三元类型的德科斯塔在 1996 年一篇题为《多元宗教观的不可能性》文章中竟宣称这对谈类型的无效^②。德科斯塔在文中论证, “多元论者必然接受某种对真理的界定或准则; 就此而言, 任何在此之外的说法必然被视为在真理之外, 在认可的教义或行为之外”。因此, “就逻辑而言, 多元论必然亦是排他论。多元论实质上根本不存在”^③。多元论如是, 兼容论尤为如是。

宗教哲学家约翰·希克是多元论的最主要倡议者之一。他在一篇题为《宗教多元论的可能性: 对德科斯塔的回应》的文章就德科斯塔的论证作了回应^④。希克认为真理准则的使用并不构成排斥论。在希克看来, 德科斯塔的进路忽略了启示真理的单一性 (singularity) 和多元性 (plurality) 的重要分别, 混淆了作为“第一序信条的宗教宣称” (religious claims as first - order creed) 与作为“第二序理论的宗教进路” (approaches to religion as second - order theory), 并使“排斥论”一词不再具有任何有用的意义。

本文会检视德科斯塔的“多元论宗教观 (及三元类型) 的不可能性”的论证, 并阐明“多元论与排斥论的区分并不是一个客

① Gavin D' Costa, "The Impossibility of a Pluralist View of Religions", in *Religious Studies*, 32 (1996): pp.223—232.

② D' Costa, pp.223—232.

③ D' Costa, p.225.

④ John Hick, "The Possibility of Religious Pluralism: A Reply to Gavin D' Costa", in *Religious Studies*, 33 (1997): pp.161—166.

观的分别”，因为多元论者实质上乃是排斥论者的伪装，最终将讨论多元论宗教观的瓦解对宗教对谈的意义。

一 多元论宗教观的不可能性

究竟德科斯塔的“多元论宗教观的不可能性”的意义是什么？必须肯定的是，德科斯塔显然不是否定宗教的多元现象这不争之事实，以及这多元现象自古至今于世界各地所造成的冲突。他也不是认为逻辑上不可能有超过一个宗教传统可以拥有对真理的绝对宣称（除非这些宣称本身或之间是互相矛盾的）。他所关注的乃是一个方法论的问题。他所否定的是以“排他论、多元论、兼容论”的三元类型来阐述对诸宗教的不同进路的正确性。“多元论宗教观的不可能性”因此是指多元论与排他论的相互对立的不可可能性。换言之，这是指“一个多元论者宣称自己不是排他论者”的不可可能性。让我们先了解这不可能性的论证。

事实上，没有一个多元论者会把所有的宗教都视为真实的，即他不会对所有可能被归纳为宗教的现象都给予毫无批判意义的肯定^①。然而，当一个多元论者接受某些宗教的真理宣称为其时，他同时亦排斥其他的真理宣称，以其为假。在断定某些宗教或近似宗教的现象（如纳粹主义）并不是对那终极宗教实体的回应时，他必须采用某些检视真理的准则。在这准则下他对相异立场的排斥，就构成了他实质上是一个排他论者。换言之，排他论

① D' Costa, p.224. 必须注意的是，德科斯塔与希克两人都同意这说法，即“没有一个多元论者会把所有的宗教都视为真实的”。我们只有在这批判性排他的语境中了解学者在一般情况下所指称的“多元论者把所有的宗教都当为真实的”。例如，“多元主义主张所有的宗教和哲学均蕴含真理的元素。”〔参艾伦·托伦斯（Alan Torrance），“宗教的学术研究和真理的问题”，《维真学刊》，第十六期（1998年），p.4〕，或“希克认为所有的宗教都是通往那绝对真实者的途径”（D' Costa, p.227.）。

逻辑对他的如是做法提供了一个最佳的解释。依这原则来看，“多元论与排他论的区别并不是一个真实客观的区分。所谓的区别充其量仅是显示了那些经常被称为多元论者其实是排他论者，只是他们自己并不知道罢了”^①。换言之，一个多元论者因而是一个不愿意承认自己身分的人，一个极不情愿的排斥论者。

多元论因而不能真正取代排他论，因为前者脱离了后者就无法清晰地界定。依据德科斯塔的说法，“就逻辑而言，多元论必须是排他论的一种形式；纯粹的多元论实际上并不存在。”^②或者说，“作为（三元类型的）一个元素，多元论根本就不存在，仅是另一形式的排他论。”这说法对兼容论而言显然亦是成立的。兼容论内的相对观念必然也预设了绝对、互斥的基础。即是说，兼容论作为（类型的）一个元素根本亦不存在，仅是另一形式的排他论。这样看来，整个类型就仅剩余一个元素，即排他论；类型也就失去区别不同宗教进路的作用了。

希克对“一个多元论者确实采用某些准则”的说法毫无异议。他也完全同意“对某事物作一断言就是否定与之相反的断言。对任何事物提出一个理论或说法，就是否定与之相悖的意见”，但是却对“采用准则即构成排他论者”的说法深不以为然。希克认为排他论一词不适用于极为明显与不争的事，倒是没有语言学上的支持。更重要的是，崇尚一个人与接纳其宗教为真根本就是两回事。例如，一个人可以不接纳甘地的宗教为真，但却崇尚他的勇气和毅力。尤有进者，崇尚一个人的原因与接纳其宗教的原因可以完全不同。前者即使明显与不争，后者亦未必如是。然而，最重要的是，接纳某个宗教为真的原因一般上并非如希克所说的那样极为明显与不争。例如，有人只能接受一神论的宗教

① D' Costa, p.232.

② D' Costa, p.225.